

## PERSONAL INFORMATION

## Marisa Janku

 Blv. Gjergj Fishta, P6, Sh. 4 Ap. 48, Tirane (Albania)



 [marisa.janku@unitir.edu.al](mailto:marisa.janku@unitir.edu.al)

Sex Female | Date of birth 14/08/1985 | Nationality Albanian

## WORK EXPERIENCE

2016–Present **Pedagogue Full Time (Lecturer)**

University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of German Language, Tirana, Albania, Tirana (Albania)

- Conducting lectures and seminars on "Comparative Linguistics", "Intercultural Communication", "Anthropology" and "Language in practice"
- Compiling teaching materials
- Preparing papers for the final exam
- Guiding students in the preparation of Diploma Theses
- Recording the students' progress to calculate their final credits
- Participation in the scientific activities of the Department/ Faculty/ University and other academic and research institutions

2021–Present **Member of the Internal Quality Assurance Unit at the Faculty of Foreign Languages**

2021–Present **Reviewer on the editorial board of Polissema magazine, Porto, Portugal**

<https://parc.ipp.pt/index.php/Polissema/>

2021–Present **Member of the "Culture and Language" network, Agency for Education and Internationalization, <https://oead.at/de/>, Vienna, Austria**

2014–Present **Trainer of German language teachers**

Goethe Zentrum, Tirana (Albania)

- Combined seminars "Online and Presence "in the DLL model (Deutschlehrenlernen/ Teaching and Learning of German Language)

2011–Present **Teacher of German Language**

Goethe Zentrum in partnership, collaboration with Goethe Institute, Tirana (Albania)

- Compiling teaching materials
- Teaching didactics and methodics of German Language
- Preparing papers for the final exam
- Testing and Evaluating Goethe Exams A1-C2 according to the Common European Framework of Reference for Languages

2011–2016 **As/ Pedagogue Part Time**

University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of German Language, Tirana (Albania)

- Conducting seminars on "Syntax", "Morphology", "German Lexicology"
- Guiding students in the preparation of diploma theses

## 2008–2011 Other short-term experiences

- Assistant in leading the workshop and the project entitled: Lesson tests and interactive learning: Preparing for Green Diploma, organized by Deutschezentrum, Tirana, Albania
- Coordinator of the "Europa Direct", Jena, Germany
- Supervisor and director of student's library, German language institute, University "Friedrich Schiller", Jena, Germany
- Teacher of German Language in "Progress Center", center for foreign languages, Tirana, Albania

## EDUCATION AND TRAINING

---

18/09/2023 – 20/09/2023 Network meeting "Culture and Language", organized by the Austrian Agency for Education and Internationalization, Vienna, Austria

28/03/2022 – 01/04/2022 Erasmus + mobility for teaching at the University of Turin

09/2021 Round table in the framework of the European day of languages "Multilingualism today in the pre-university and university system as well as the challenges of the university for the preparation of new teachers", (Speaker), Faculty of Foreign Language Tirana, Albania

02/2019 Interregional meeting of Southeast European countries and co-operation with universities and Friedrich-Schiller Jena University for the use of the DLL platform.

Goethe Institut (Athens, Greece)

10-11/2018 Regional meeting on regional cooperation and use of the DLL platform at Universities, Goethe-Institut, (Skopje, Macedonia)

09/2018 Online-Training on Goethe C2 exam testing and assessment  
Goethe-Institut, Athens, Greece

06/2018 Training on "German language for study purposes" Goethe Institute and University of Bremen, Bremen (Germany)

09/2017 Training on Goethe A1-C1 exam testing and assessment  
Goethe Zentrum, Prishtina (Kosovo)

05/2017 Phd in Linguistics

EQF level 8

University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of German Language, Tirana (Albania)

Linguistic and cultural competencies of communication and intercultural learning - Conceptual, methodological and didactic analysis of German language learned by Albanians "

03/2017 Training on "Bringing teachers and learning on the go / promotion and dissemination of motivation through vocabulary exercises  
Goethe Zentrum, Tirana (Albania)

- 07/2016 Training Seminar on intercultural civilization "Germany, Berlin and Education On New Paths"  
Goethe Institute, Berlin (Germany)
- 05/2016 Training on "Cultural behavior and panel painting / vocabulary"  
Deutschzentrum and Sprachlernzentrum, Prishtina (Kosovo)
- 08/2015 Training on media, digital teaching of the German language / conducting seminars based on digital media (use of tools and apps.).  
Goethe Institute, Munich (Germany)
- 06/2015 Training seminar on "Online and Presence" for training of young German language teachers by using a DLL module  
Goethe Institute, Belgrade (Serbia)
- 2012–Present Certified for evaluating Goethe A1-C2 tests according to the European Reference
- 2009–2011 Master on Methodology and didactic of the German language  
Friedrich Schiller University, Jena (Germany)
- 2004–2008 Bachelor Degree in translation and interpretation of German Foreign Language  
University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Department of German Language, Tirana (Albania)
- 2000–2004 High School of Foreign Languages  
"Asim Vokshi" high school

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Albanian

### Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C2	C2	C2	C2	C2
English	B2	B2	B2	B2	B2
French	B1	B1	B1	B1	B1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

### Communication skills

- Ambitious, self-motivated and hard working;
- Continuously strive to add value to the working process of the organization I am employed
- Strong analytical skills
- Organized and attentive to details
- Ability to learn quickly
- Ability to adapt quickly to a diverse cultural environment
- Ability to embrace change

- Proactive attitude
- Able to manage stress and overlapping responsibilities by setting up priorities
- Able to work under pressure and solve difficult situations

#### Organisational / managerial skills

- Willingness to work hard
- Performance stability
- Discretion
- Accuracy
- Analytical ability

#### Job-related skills

I have good command of the subjects I teach. I use a participatory method by giving hypotheses and case studies to develop creative thinking and proper judgment of the students. I have good mentoring skills for the Diploma theses that I conduct. My teaching method is student oriented and as such I try to motivate them and evaluate their progress systematically.

#### Digital skills

- Very good command of Microsoft Office Package Program (Word, Excel, Power Point, etc.)
- Advanced Internet User

### ADDITIONAL INFORMATION

#### Conferences

International scientific conference "Prof. E. Çabej through the exchange of letters with colleagues of the German language", organized within the doctoral project in support of other researchers. The title of the statement: "Contribution I Prof. Çabej in the field of Albanian phraseology", November 9, 2023, Faculty of Foreign Languages, Tirana, Albania

The international conference "DEUTSCHE SPRACHE, LITERATUR UND KULTUR IM ÖSTLICHEN EUROPA PARTNER", organized by the Research Center for South-Eastern, Eastern and Central Europe, Regensburg, Germany, Title of the speech: ""Dass ich eins und doppelt bin? Zum Einfluss der kulturellen Interferenzen im DaF-Unterricht mit Germanistikstudenten", 17.05.2023, Temeswar, Romania <https://adz.ro/banater-zeitung/artikel-banater-zeitung/artikel/internationale-konferenz-1>

International conference, organized by the Department of the German Language on the occasion of the 30th anniversary of its establishment. Title of the statement: Prof. asoc.dr.S. Sadikaj/Dr. M. Janku "The other", "the neighbor", "the relative" - reflections on the translation of biblical terms into standard Albanian", April 2023, Tirana, Albania

International Conference of German Language Teachers, organized by the International Association of German Language Teachers in cooperation with the University of Vienna, 15.08-20-08. 2022, Vienna, Austria.

International scientific conference organized by the University of Vienna. Title of the speech: Internal differentiation in German lesson. The example of a lesson/Binnendifferenzierung im DaF-Unterricht (am Beispiel einer Unterrichtsstunde). Vienna, Austria, June 2022, ISSN: 2671-3179

International Conference Digital Bobcatss 2021 (<https://bobcatss2021.sciencesconf.org/>) . Title of the Paper "The role of digital media and online tools as motivating factors in learning german language", 21-22 january, Porto, Portugal

Regional conference of German language teachers of Southeast Europe, assisted by the Goethe Institute "Digital Media in german lessons", Sofia, Bulgar, **nëntor 2020.**

.International conference of German teachers, Titel of the paper: Dr. Marisa Janku, Dr. Sonila Sadikaj, Universität Tirana, Albanien: „Repräsentation von Berufs-und Fachsprachen in den aktuellen DaF-Lehrwerken – eine arbeitsmarktorientierte Analyse“, Pristina, Kosovo, **september 2019.**

National Conference of German Teachers "Quality assurance for German as a foreign language instruction", **November 2018, Tirana, Albania**

International conference of German teachers of Southeast Europe, Title of the Paper "*Intercultural films with German students in Albania*", **November 2017, Dubrovnik, Croatia**

National Conference organized by Department of German Language in Faculty of Foreign Languages, Title of the Paper "*An overview at some of the didactic online teaching tools in German language teaching*", **November 2017, Tirana, Albania**

Regional conference of German language teachers, assisted by the Goethe Institute in partnership with teachers' associations, Title of the Paper "*Teacher training according to the DLL model*", **September 2017, Tirana, Albania**

International conference of German language teachers and scholars, **July 2017 Fribourg, Switzerland**

6th International Multidisciplinary Academic Conference 2016 (The 6th MAC 2016), Title of the Paper "*An overview of intercultural and communicative competence in teaching foreign language. Case of German language*", **February 2016, Prague, Czech Republic**

Scientific Conference "The transmission of intercultural civilization in the teaching of German language", Title of the Paper "Civilization in the German language teaching, based on the DLL model", September 2015, Pogradec, Albania

9th International Conference, "Translation, literature and culture as a bridge to intercultural communication," Title of the Paper "Aspects of Intercultural Communication in Albanian DaF Teaching", **June, 2015, Tirana, Albania**

Scientific Conference "Media education and media use in learning and teaching of the German language", Title of the Paper "Learning in hybrid mode", October 2014, Prizren, Kosovo

6th International conference "Perspectivity - The relationship between language and reality in German, German-speaking literature, culture, didactics and translation", Title of the Paper "Mediation of linguistic competence, intercultural and communicative in teaching of the German language - a pedagogical perspective", **October 2013, Prishtina, Kosovo**

9th International Conference of German language teachers, Title of the Paper "Cultural interferences and false friends in the learning of German language from Albanians", July 2013, Bolzano, Italy

International conference "Language in images - images through language", November **2012, Tirana, Albania**

National Conference "Impulse for a new pedagogical training argued. Mother tongue as access opportunities in the labor market. The distance learning (E-learning). Measurement results in teaching foreign languages", **October 2012, Shkoder, Albania**

National Conference "German language teaching in schools and universities. Knowledge oriented teaching", Title of the paper "Intercultural Learning - Concepts and prospects for learning German language", **October 2011, Tirana, Albania**

Scientific Conference "German language and science in research and teaching", Title of the Paper "Wordformation of the verbs in German and Albanian language", June 2009, Elbasan, Albania

National Conference "Cultural plurality in teaching", Faculty of Foreign languages, April 2009, Tirana, Albania

## Publications

Marisa Janku: Methodical-didactic approach to intercultural civilisation in German lesson. Published: European Academic Research, **ISSN 2286-4822**, Vol. X, Issue 8/ **November 2022, Bucharest, Romania**  
<http://euacademic.org/UploadArticle/5597.pdf>

Marisa Janku: 'Personal experience and practice on the methods used for intercultural foreign language learning (the case of the German language)' Published: European Academic Research, **ISSN 2286-4822**, Vol. X, Issue **9/ December 2022**, **Bucharest, Romania** <http://euacademic.org/UploadArticle/5656.pdf>

Marisa Janku, Sonila Sadikaj (2021): „Repräsentation von Berufs- und Fachsprachen in den aktuellen DaF-Lehrwerken - eine arbeitsmarktorientierte Analyse“ Ne: Germanistik in Mittelost- und Südosteuropa. Bildung und Ausbildung für einen polyvalenten Arbeitsmarkt. Publisher: Abrashi/Tichy/Sava. Publishing house: Peter Lang Verlag, Series: "Berufssprache Deutsch in Theorie und Praxis". Berlin. p. 47-61. ISBN: 978-3-631-82996-7

Name of Review "Polissema", Nr. 20 (2020) <https://parc.ipp.pt/index.php/Polissema/>, Title of the article, ""*On the role of teachers as intercultural mediators in german lessons*", **December 2020, Porto, Portugal**.

Name of Review IDV-Magazin, Nr. 98 (2020): „Mit Deutsch online arbeiten: DaF nach der Corona-Krise“. Title of the article, „*Die Herausforderungen für DaF in einem kleinen Land wie Albanien*“, **December 2020, Leipzig, Germany**.

Name of Review "European Science Review" , No 1-2, (<https://ew-a.org>), Title of the article, ""*Intercultural learning and methodical – didactical aspect*", **January-February 2017, Vienna, Austria**

Name of Review "Austrian Journal of Humanities and Social Sciences" No 1-2 ( <https://ew-a.org> ), Title of the article "The role of teachers in intercultural learning", January - February 2017, Vienna, Austria

Name of the Review " Journal of German Linguistics and Literary Studies Dituria", Title of the article " Concepts and perspectives of intercultural learning of German as a foreign language in Albania - using the example of two lectures", **October 2015, Oberhausen, Germany**

"Intercultural learning in a German-Teaching lesson in Albania". Published in the **Journal of German Linguistics and Literary Studies Dituria**., p. 61-76. ISBN: 978-3-8989-612-2. ATHENA Publishing House, Oberhausen, Germany.

"Word formation of verbs in German and Albanian ". Published in the summary: "Fachsprache Deutsch (DaF), Interkulturalität und Landeswissenschaft", p.109-133. ISBN 978-3-89896-392-3. ATHENA Publishing House, Oberhausen, Germany.

## Projects

The project in support of scientific research and in support of young researchers, Faculty of Foreign Languages, Department of German

Language,.. (PhD). "2022 and beyond. Member of the project group.

Projects with GI and Friedrich Schiller University Jena "DLL/Deutsch lehren und lernen"

Project of ADV (Association of German Language Teachers): Interkulturelles Training (Teaching materials for their inclusion in German language learning)

Project: Filmdidaktik/Moodle Platform: Teaching of the film "Die Geliebten Schwestern"